

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 4^{re} JUIN 1937.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le Projet de Loi approuvant le Traité conclu entre le Royaume de Belgique et le Reich Allemand, relatif à un échange de territoires à la frontière belgo-allemande, qui a été signé à Aix-la-Chapelle, le 10 mai 1935, ainsi que l'Arrangement additionnel à l'Arrangement concernant la frontière commune à la Belgique et à l'Allemagne, du 7 novembre 1929, et le Protocole, signés le même jour.

(Voir les n^{os} 123, 237 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 11 et 12 mai 1937).

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 4 JUNI 1937.

Verslag uit naam van de Commissie van Buitenlandsche Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring van het Verdrag gesloten tusschen het Koninkrijk België en het Duitsche Reich, betreffende een ruil van grondgebieden aan de Belgisch-Duitsche grens, dat op 10 Mei 1935 te Aken ondertekend werd, alsmede van de Additioneele Schikking behoorend bij de Schikking betreffende de gemeenschappelijke grens tusschen België en Duitschland van 7 November 1929 en van het Protocol, op denzelfden dag ondertekend.

(Zie de n^{rs} 123, 237 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 11 en 12 Mei 1937).

Présents : MM. MOYERSOEN, président; le baron DE DORLODOT, DOUTREPONT, le comte LIPPENS, ROLIN et LEYNIERS, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors de la discussion à la Chambre des Représentants, M. le Ministre des Affaires Etrangères a très judicieusement fait remarquer que le traité relatif à un échange de territoires à la frontière belgo-allemande, signé le 10 mai 1935 à Aix-la-Chapelle, constitue l'exécution d'un engagement pris dans l'article VII du Protocole de clôture de l'arrangement du 7 novembre 1929 concernant la frontière commune à la Belgique et à l'Allemagne.

Cet échange de territoire a été rendu indispensable par le fait que la

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Bij de bespreking in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, heeft de Minister van Buitenlandsche Zaken terecht doen opmerken dat het verdrag betreffende een ruiling van grondgebied aan de Belgisch-Duitsche grens, ondertekend te Aken op 10 Mei 1935, de uitvoering is van een verbintenis aangegaan bij artikel VII van het Slotprotocol bij de schikking van 7 November 1929 betreffende de gemeenschappelijke grens tusschen België en Duitschland.

Deze ruiling van grondgebied werd onontbeerlijk door het feit dat de

Société Nationale des Chemins de fer Belges avait, évidemment sans se rendre compte de la gravité du fait, occupé et incorporé dans les installations de la gare belge de Roetgen, deux parcelles situées en territoire allemand et appartenant à la commune allemande de Walheim ainsi que d'autres parcelles qu'elle avait acquises régulièrement mais qui étaient également situées en territoire allemand.

L'arrangement de 1929 a été approuvé par les Chambres législatives; il a été publié au *Moniteur belge* le 31 juillet 1931 et il est donc en vigueur depuis 6 ans.

La cession à l'Allemagne de la moitié de la route de Raeren à Roetgen située entre les bornes 888 et 889 y est formellement prévue.

Il est dès lors inadmissible que l'Administration communale de Raeren prétende qu'elle a été laissée dans l'ignorance de cette question.

Ainsi que le montre le plan annexé au dossier, la route de Raeren-Roetgen qui était territoire belge, formait frontière entre les bornes 888 et 889.

Jusqu'à un point situé à égale distance de ces deux bornes et où seront placées les bornes 888a et 888b, la route sera territoire allemand.

Il est inexact que la commune allemande de Roetgen soit intervenue pour obtenir la cession à l'Allemagne de ce petit tronçon de route. Cette cession qui ne l'intéressait en rien, était souhaitée par la douane allemande parce que, depuis des années, celle-ci dont les bureaux sont situés à hauteur de la borne 888, devait procéder au contrôle des véhicules en territoire belge, le stationnement n'étant pas possible sur la grand'route d'Aix-la-Chapelle à Montjoie où le trafic automobile est intense.

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, zonder zich evenwel rekenschap te geven van den ernstigen aard van het feit, twee perceelen gelegen op Duitsch grondgebied en behorende tot de Duitse gemeente Walheim, alsmede andere perceelen, die zij regelmatig had verworven doch die insgelijks op Duitsch grondgebied waren gelegen, had bezet en ingelijfd bij de installaties van het Belgisch station te Rötgen.

De schikking van 1929 werd door de Wetgevende Kamers goedgekeurd; zij is verschenen in den *Moniteur* van 31 Juli 1931 en is dus sedert zes jaar van kracht.

De afstand aan Duitschland van de helft van den weg Raeren-Rötgen, gelegen tusschen de grenssteen 888 en 889, wordt daarin uitdrukkelijk voorzien.

Het is derhalve onaanneembaar dat het gemeentebestuur van Raeren bewere dat het met het vraagstuk onbekend werd gelaten.

Zooals blijkt uit het plan, gevoegd bij het dossier, vormde de weg Raeren-Rötgen, die Belgisch grondgebied was, de grens tusschen de grenssteen 888 en 889.

Tot aan een punt, gelegen op gelijken afstand van deze twee palen, en waar de grenssteen 888a en 888b zullen geplaatst worden, zal de weg Duitsch grondgebied zijn.

Het is onjuist dat de Duitse gemeente Rötgen is tusschenbeide gekomen om te verkrijgen dat dit kleine wegvak worde afgestaan aan Duitschland. Deze afstand, die zonder belang was voor de gemeente, werd gewenscht door den Duitschen toldienst, omdat sedert jaren deze dienst, wiens kantoren gelegen zijn ter hoogte van den grenssteen 888, moest overgaan tot het nazicht der voertuigen op Belgisch grondgebied, daar het stationneeren niet mogelijk is op de baan Aken-Monschau, waar het autoverkeer zeer druk is.

L'avis du bourgmestre de Roetgen n'a été demandé par la délégation allemande que pour ce qui concernait l'autre petit terrain belge à céder à l'Allemagne, la Société Nationale des Chemins de fer Belges ayant laissé le choix entre un morceau de la parcelle 1088/117 et un morceau de la parcelle 348/90, située plus au Nord. Le bourgmestre a choisi le morceau de la parcelle 1088/117.

On prétend que la cession du tronçon de route isolera complètement le débit-restaurant Lux, situé en face de la borne 888 et de la douane allemande et qui est la seule habitation belge située en bordure du tronçon cédé.

Il résulte de renseignements puisés à bonne source :

1° Que l'entrée normale du débit-restaurant Lux est située sur la grand'route d'Aix-la-Chapelle à Montjoie.

C'est par cette entrée qu'en vertu des dispositions de l'arrangement du 7 novembre 1929, les marchandises (café, cigarettes, tabacs, sucres, etc.) doivent être introduites après vérification des douaniers belges et allemands.

L'entrée accessoire située sur la route Raeren-Roetgen ne doit normalement servir qu'à Lux et aux membres de sa famille.

Lux conservera tous ses droits en cette matière car dans l'arrangement additionnel qui est également soumis à l'approbation des Chambres législatives, il est prévu :

« 1° Route de Raeren-Roetgen de la borne 888A à la borne 888.

« *Personnes autorisées à emprunter cette voie.* — Les habitants des maisons situées en territoire belge qui ont un accès normal sur cette voie.

Het advies van den burgemeester van Rötgen werd enkel gevraagd door de Deutsche delegatie wat betref het ander klein Belgisch grondgebied aan Duitschland af te staan, daar de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen de keuze had gelaten tusschen een deel van het perceel 1088/117 en een deel van het perceel 348/90, meer Noordwaarts gelegen. De burgemeester heeft het deel van perceel 1088/117 gekozen.

Men beweert dat de afstand van dit weggedeelte het drank- en spijshuis Lux, gelegen rechtover den grensteen 888 en den Duitschen toldienst, en dat de eenige Belgische woning is, gelegen aan het afgestane vak, volledig zal afzonderen.

Uit inlichtingen, aan zekere bron geput, blijkt :

1° Dat de normale toegang tot het drank- en spijshuis Lux gelegen is op de baan Aken-Monschau.

Het is door dezen toegang dat, krachtens de bepalingen der schikking van 7 November 1929, de koopwaren (koffie, cigaretten, tabak, suiker, enz.) moeten worden aangevoerd na toezicht door de Belgische en Deutsche tolbeambten.

De bijkomende toegang gelegen op den weg Raeren-Rötgen moest normaal alleen dienen voor Lux en voor de leden van het gezin.

Lux zal al zijn rechten behouden op dit gebied; immers in de bijkomende schikking, insgelijks aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring voorgelegd, wordt het volgende voorzien :

« 1° Baan Raeren-Rötgen van grenssteen 888A tot grenssteen 888.

« *Personen aan wien het toegelaten is deze wegen te gebruiken.* — De bewoners der huizen gelegen op Belgisch grondgebied die een normalen toegang tot deze baan hebben.

» *Objets et produits pouvant être transportés.* — Tous objets et marchandises dont ces habitants ont besoin pour leur ménage ou pour leur commerce ou pour leur profession.

» *Points où la frontière peut être franchie.* — Accès direct sur le chemin en face des maisons ».

2^o Que la route Raeren-Roetgen est une voie autorisée pour pénétrer de Belgique en Allemagne et que les habitants de Petergensfeld pourront emprunter le tronçon devenu allemand pour se rendre soit à la gare belge de Roetgen, soit sur la route allemande d'Aix-la-Chapelle à Montjoie, soit dans le débit-restaurant belge Lux dont l'entrée normale se trouve en bordure de cette dernière voie de communication.

Le fait que le passage de la frontière se fait à hauteur des bornes 888A et 888B au lieu de se faire à hauteur de la borne 888 située environ 100 mètres plus loin ne peut constituer une entrave comme on essaie de le prétendre.

L'examen du croquis également annexé au dossier permet de se rendre compte du manque de fondement de cette dernière affirmation.

3^o Il est très exagéré de prétendre que les autorités allemandes entraveraient l'application de l'arrangement du 7 novembre 1929.

Certes, il y a eu quelques incidents, mais ceux-ci sont dus en ordre principal à la fraude vers l'Allemagne qui se pratique dans toute cette région à la faveur de la configuration absolument anormale de la frontière : il peut se concevoir que les douaniers et policiers allemands tenus continuellement en alerte fassent quelquefois preuve d'une nervosité excessive.

Mais un reproche identique pourrait parfois être adressé aux services belges chargés du contrôle en d'autres points

» *Voorwerpen en voortbrengselen die vervoerd mogen worden.* — Alle voorwerpen en goederen welke deze bewoners noodig hebben voor hun huishouden of voor hun handel of hun beroep.

» *Plaatsen waar de grens mag overschreden worden.* — Rechtstreeksche toegang tot den weg tegenover de huizen. »

2^o Dat de baan Raeren-Rötgen een toegelaten weg om van België in Duitschland te komen en dat de inwoners van Petergensfeld het Duitsch geworden gedeelte zullen mogen gebruiken om zich hetzij naar het Belgisch station van Rötgen te begeven, hetzij op de Deutsche baan Aken-Monschau, hetzij in het Belgisch drank- en spijshuis Lux waarvan de normale ingang zich langs den boord van dezen verkeersweg bevindt.

Het feit dat het overschrijden der grens gebeurt ter hoogte der grensstenen 888A en 888B in plaats van ter hoogte van den 100 meter verder gelegen grenssteen 888, kan geen hinderpaal zijn, zooals men tracht te beweren.

Bij het nagaan der schets, die bij den bundel gevoegd is, kan men zich rekenschap geven van het weinig gegronde dezer bewering.

3^o Het is fel overdreven te beweren dat de Deutsche overheden de toepassing der overeenkomst dd. 7 November 1929 zouden dwarsboomen.

Voorzeker, er zijn enkele incidenten geweest, doch deze zijn hoofdzakelijk te wijten aan den sluikhandel naar Duitschland, die in heel deze streek gevoerd wordt dank zij de volstrekt abnormale afbakening der grens : men kan zich voorstellen dat de Deutsche tol- en politiebeambten, voortdurend beducht voor onraad, soms blijc geven van een overdreven zenuwachtigheid.

Maar een zelfde verwijt zou evenwel kunnen gericht worden tot de Belgische diensten belast met het

de la frontière belgo-allemande où la fraude se pratique en sens inverse et où elle s'accentuerait certainement en cas de dévaluation de la monnaie allemande.

C'est là un aspect de la question qui ne peut être perdu de vue.

* * *

M. le Ministre des Affaires Etrangères a d'ailleurs déclaré à la Chambre des Représentants qu'il ne se refuserait pas à demander au Gouvernement allemand des assurances quant à la circulation, sur le tronçon de route à céder à l'Allemagne, des personnes qui se rendent dans le débit-restaurant Lux.

Mais il est fort peu probable que pareille intervention s'avère nécessaire.

* * *

Le projet de loi et le présent rapport ont été adoptés par votre Commission à l'unanimité des membres présents.

Le Président,
R. MOYERSOEN.

Le Rapporteur,
R. LEYNIERS.

toezicht op andere punten der Belgisch-Duitsche grens waar in de omgekeerde richting gesmokkeld wordt en dit ongetwijfeld zou toenemen bij ontwaarding der Duitsche munt.

Ziedaar een uitzicht van het vraagstuk dat niet mag uit het oog verloren worden.

* * *

De Minister van Buitenlandsche Zaken heeft trouwens in de Kamer der Volksvertegenwoordigers verklaard dat hij niet weigerde aan de Duitsche Regeering verzekeringen te vragen in verband met het verkeer, op het vak aan Duitschland af te staan, voor de personen die zich begeven naar het drank- en spijshuis Lux.

Maar het is weinig waarschijnlijk dat dergelijke tusschenkomst noodig blijke.

* * *

Het wetsontwerp en het verslag werden door uw Commissie, bij eenparigheid der aanwezige leden, goedgekeurd.

De Voorzitter,
R. MOYERSOEN.

De Verslaggever,
R. LEYNIERS.